

先端科学技術研究科 修士論文要旨

所属研究室 (主指導教員)	知能コミュニケーション (中村 哲 (教授))		
学籍番号	2211267	提出日	令和 6年 1月 19日
学生氏名	蒔苗 茉那		
論文題目	A Evaluation Metrics for Simultaneous Interpretation and Translation with an Emphasis on Word Order Synchronization		
要旨			
<p>Simultaneous interpretation (SI), the translation of one language to another in real time, starts translation before the original speech has finished. Its evaluation needs to consider both latency and quality. This trade-off is challenging especially for distant word order language pairs such as English and Japanese. To handle this word order gap, one way interpreters do is maintaining the word order of the source language as much as possible to keep up with original language to minimize its latency while maintaining its quality, whereas in translation reordering happens to keep fluency in the target language. This means outputs synchronized with the source language are desirable based on the real SI situation, and it's a key for further progress in computational SI and simultaneous machine translation (SiMT). In this work, we propose an automatic evaluation metric for SI and SiMT focusing on word order synchronization and its variants. Our evaluation metrics are based on rank correlation coefficients, leveraging cross-lingual pretrained language models. Our experimental results on NAIST-SIC-Aligned and JNPC demonstrated the effectiveness of our metrics, particularly in measuring long sentences between source inputs and target outputs.</p>			